

Audio-Übertragungssystem Audio Transmission System

863 – 865 MHz



ATS-10R

Bestell-Nr. • Order No. 24.3500



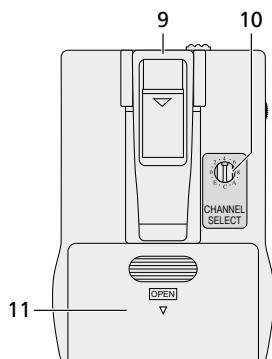
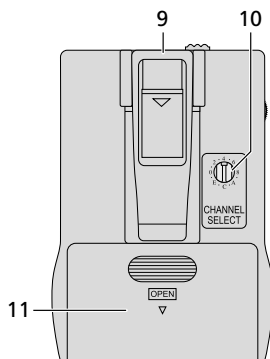
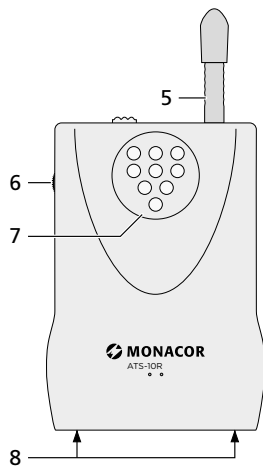
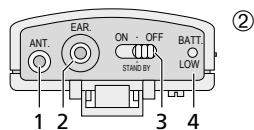
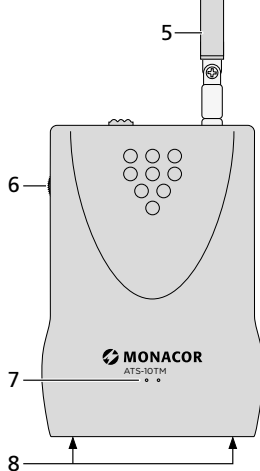
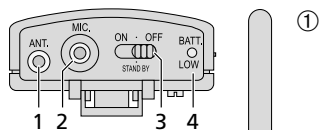
ATS-10TM

Bestell-Nr. • Order no. 24.3510



BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
ISTRUZIONI PER L'USO
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI

Deutsch	Seite	4
English	Page	7
Français	Page	10
Italiano	Pagina	13
Nederlands	Pagina	16
Español	Página	19
Polski	Strona	22



Audio-Übertragungssystem

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht

(Abb. 1: Sender, Abb. 2: Empfänger)

- 1 Gewindebuchse zum Aufschrauben der Antenne
- 2 *Sender*: 3,5-mm-Klinkenbuchse zum Anschließen des mitgelieferten Krawattenmikrofons
Empfänger: 3,5-mm-Klinkenbuchse zum Anschließen des mitgelieferten Ohrhörers

- 3 Schiebeschalter zum Ein-/Ausschalten
 - ON: Gerät eingeschaltet und betriebsbereit
 - STANDBY: Gerät im Standby-Modus
Sender: Das Gerät ist eingeschaltet, überträgt aber kein Audiosignal.
Empfänger: Das Gerät ist eingeschaltet, aber der Ton wird nicht über Lautsprecher oder Ohrhörer wiedergegeben.
 - OFF: Gerät ausgeschaltet

4 LED-Statusanzeige

A im Normalbetrieb:

Sender: Nach dem Einschalten blitzt die LED kurz rot auf und leuchtet danach permanent grün. Nach dem Ausschalten wechselt sie kurzzeitig auf Rot und erlischt danach.

Empfänger: Nach dem Ein-/Ausschalten blitzt die LED kurz rot auf. Im Betrieb leuchtet sie permanent grün:

- hell, wenn ein Funksignal vom Sender empfangen wird,
- schwach, wenn kein Funksignal vom Sender empfangen wird.

- B bei geringer Ladung der Batterien /Akkus: Leuchtet die LED permanent rot, sind die Batterien bzw. Akkus fast verbraucht.

- 5 Antenne
- 6 Lautstärkeregler
- 7 *Sender*: eingebautes Mikrofon
Empfänger: eingebauter Lautsprecher
- 8 Kontakte zum Aufladen der eingesetzten Akkus über die Ladestation ATS-10PS oder den Ladekoffer ATS-12C oder ATS-30C
- 9 Klemme zum Befestigen des Geräts an der Kleidung (z. B. am Gürtel)
- 10 Drehschalter zur Auswahl des Übertragungskanal (16 Schalterstellungen)
- 11 Batteriefachdeckel

2 Wichtige Hinweise

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und trägt deshalb das CE-Zeichen.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Setzen Sie immer zwei Batterien bzw. Akkus des gleichen Typs ein.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch die Batterien/Akkus sicherheitshalber heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien/Akkus unbeschädigt.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.



Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie es gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Einsatzmöglichkeiten

Mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-10R und einem Sender ATS-10TM lässt sich ein drahtloses 16-Kanal-Audio-Übertragungssystem aufbauen, das im Frequenzbereich 863–865 MHz arbeitet. Das System eignet sich speziell für Anwendungen, bei denen das Signal einer Tonquelle mehreren Personen zugeführt werden soll, z. B. für Gruppenführungen oder mehrsprachige Vorträge.

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass der Empfänger ATS-10R und der Sender ATS-10TM der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Die EU-Konformitätserklärungen sind im Internet verfügbar: www.monacor.de

Die Geräte sind für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen. Der Betrieb der Geräte ist anmelde- und gebührenfrei.

4 Batterien/Akkus einsetzen

- 1) Die geriffelte Fläche auf dem Batteriefachdeckel (11) leicht eindrücken und den Deckel gleichzeitig nach unten abziehen.
- 2) Zwei 1,5-V-Batterien oder 1,2-V-NiMH-Akkus der Größe Mignon, mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Fach aufgedruckt, einsetzen.
- 3) Den Deckel wieder aufsetzen und einrasten.



Batterien und Akkus dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften in den Sondermüll.

Tip: Für das schnelle und einfache Aufladen der Akkus, die in den Geräten ATS-10R und ATS-10TM eingesetzt sind, bietet MONACOR spezielle Ladegeräte an:

- Ladestation ATS-10PS zum Laden der Akkus von bis zu 2 Geräten gleichzeitig

- Ladekoffer ATS-12C zum Laden der Akkus von bis zu 12 Geräten gleichzeitig
- Ladekoffer ATS-30C zum Laden der Akkus von bis zu 30 Geräten gleichzeitig

5 Anschlüsse

An jedem Gerät die beiliegende Antenne (5) in die Gewindebuchse ANT. (1) schrauben.

Sender: Es kann das eingebaute Mikrofon (7) oder das beiliegende Krawattenmikrofon genutzt werden. Bei Verwendung des Krawattenmikrofons dieses an die Buchse MIC. (2) anschließen (das eingebaute Mikrofon ist damit abgeschaltet). Den mitgelieferten Windschutz auf das Krawattenmikrofon setzen. Das Mikrofon über seinen Halter an der Kleidung (z. B. Krawatte, Revers) festklemmen.

Empfänger: Die Tonwiedergabe kann über den eingebauten Lautsprecher (7) oder den mitgelieferten Ohrhörer erfolgen. Bei Verwendung des Ohrhörers diesen an die Buchse EAR. (2) anschließen (der Lautsprecher ist damit abgeschaltet) und den Hörer an der Ohrmuschel befestigen.

6 Inbetriebnahme

- 1) Am Sender mit dem Kanalwahlschalter CHANNEL SELECT (10) aus den 16 Übertragungskanälen den Kanal auswählen, auf dem gesendet werden soll: Den Schalter mit einem schmalen Gegenstand, z. B. Schraubendreher, auf eine der 16 Schalterpositionen drehen.



Beispiel:
Bei dieser Schalterposition ist Kanal 1 ausgewählt.

Am Empfänger bzw. an den Empfängern den Schalter CHANNEL SELECT (10) auf den gleichen Kanal einstellen.

- 2) Den Sender einschalten: Den Schiebeschalter (3) auf ON stellen. (In der Mittelstellung STANDBY ist der Sender zwar auch eingeschaltet, aber stumm, d. h. es wird kein Ton übertragen.) Nach

dem Einschalten blitzt die LED BATT. LOW (4) kurz rot auf und leuchtet dann permanent grün.

Den bzw. die Empfänger einschalten: Den Schiebeschalter (3) auf ON stellen. (In der Mittelstellung STANDBY ist der Empfänger auch eingeschaltet, aber stumm d.h. kein Ton wird über Lautsprecher oder Ohrhörer wiedergegeben.) Nach dem Einschalten blitzt die LED BATT. LOW (4) kurz rot auf und leuchtet dann permanent grün. (Leuchtet sie nur schwach grün, wird kein Funksignal empfangen, d.h. der Sender ist ausgeschaltet oder auf einen anderen Kanal als der Empfänger eingestellt.)

Leuchtet die LED BATT. LOW eines Geräts permanent rot, sind die Batterien/Akkus fast verbraucht.

- 3) Am Sender in das eingebaute Mikrofon oder das angeschlossene Mikrofon sprechen und mit dem Regler VOL (6) die Lautstärke für das gesendete Audiosignal einstellen.

Am Empfänger bzw. an den Empfängern mit dem Regler VOL (6) die Wiedergabelautstärke einstellen.

- 4) Bei schlechtem oder gestörtem Empfang überprüfen, ob
- a) auf einem anderen Übertragungskanal der Empfang besser ist.
 - b) den Abstand zwischen Sender und Empfänger zu groß ist.
 - c) der Empfang durch Gegenstände in der Übertragungsstrecke gestört ist.
 - d) sich der Empfang durch Schwenken der Senderantenne verbessern lässt.
- 5) Zum Ausschalten der Geräte den Schiebeschalter (3) auf OFF stellen:
Sender: Die LED BATT. LOW (4) wechselt von Grün auf Rot und erlischt danach.
Empfänger: Die LED BATT. LOW (4) blitzt kurz rot auf und erlischt danach.

Hinweis zum Mehrkanalbetrieb:

Die Anzahl der Kanäle, die sich parallel nutzen lassen, hängt von den Bedingungen am Einsatzort ab (z.B. von Störungen durch Sender anderer Funksysteme oder Hochfrequenz-Quellen wie Leuchtstofflampen). Unter optimalen Bedingungen lassen sich max. sieben Kanäle gleichzeitig betreiben, ohne sich gegenseitig zu stören. Zwei Beispiele für eine günstige Kanalwahl für vier Funkstrecken:

Beispiel 1: Kanal 0 – Kanal 2 – Kanal 5 – Kanal 8

Beispiel 2: Kanal 5 – Kanal 8 – Kanal E – Kanal F

7 Technische Daten

Funkfrequenzbereich: 863 – 865 MHz, aufgeteilt in
16 Kanäle

Sendeleistung: $\leq 10 \text{ mW}$ (EIRP)

Reichweite: ca. 190 m

Einsatztemperatur: . . 0 – 40 °C

Stromversorgung

je Gerät: 2 $\times$ 1,5-V-Batterie oder
2 $\times$ 1,2-V-NiMH-Akku,
Größe Mignon (AA)

Abmessungen

ohne Antenne: 65 $\times$ 92 $\times$ 25 mm (B $\times$ H $\times$ T)

Gewicht

ohne Batterien/Akkus
 ATS-10R: 85 g
 ATS-10TM: 78 g

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

Audio Transmission System

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

(fig. 1: transmitter, fig. 2: receiver)

- 1 Threaded jack for screwing on the antenna
- 2 *Transmitter*: 3.5 mm jack for connecting the supplied tie clip microphone
Receiver: 3.5 mm jack for connecting the supplied earphone
- 3 Sliding switch for switching on or off
 - ON: unit switched on and ready for operation
 - STAND BY: unit in stand-by mode
Transmitter: The unit is switched on but does not transmit any audio signal.
Receiver: The unit is switched on but the sound is not reproduced via speaker or earphone.
 - OFF: unit switched off

4 Status LED

A Normal operation:

Transmitter: After switching on, the LED briefly flashes in red before permanently showing green. After switching off, it briefly shows red before it is extinguished.

Receiver: After switching on or off, the LED briefly flashes in red. During operation, it permanently shows green:

- LED shows a bright green light if a radio signal is received from the transmitter,
- LED shows a dim green light if no radio signal is received from the transmitter.

B Low batteries:

If the LED permanently shows red, the batteries are almost discharged.

- 5 Antenna
- 6 Volume control
- 7 *Transmitter*: integrated microphone
Receiver: integrated speaker
- 8 Contacts for charging the inserted rechargeable batteries via the charging station ATS-10PS or the charging case ATS-12C or ATS-30C
- 9 Clip to attach the unit to your clothes (e.g. belt)
- 10 Selector switch for the transmission channel (16 positions)
- 11 Battery compartment cover

2 Important Notes

This unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40°C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- Always insert two batteries of the same type.
- If the unit is not used for a longer period of time, remove the batteries as a precaution to prevent damage to the unit in case of battery leakage.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or if it is not repaired in an expert way.



If the unit is to be put out of operation definitively, dispose of the unit in accordance with local regulations.

3 Applications

In combination with one receiver or several receivers of the type ATS-10R and a transmitter ATS-10TM, a wireless 16-channel audio transmission system operating in the frequency range of 863–865 MHz can be set up. The system is ideally suited for applications where the signal of a single audio source is to be fed to several persons, e.g. guided tours or multilingual lectures.

3.1 Conformity and approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the receiver ATS-10R and the transmitter ATS-10TM comply with the directive 2014/53/EU. The EU declarations of conformity are available on the Internet: www.monacor.com

The units are generally approved for operation in EU and EFTA countries. The operation of the units is licence-free and requires no registration.

4 Inserting Batteries

- 1) Slightly press the grooves on the battery compartment cover (11) while pulling the cover downwards at the same time.
- 2) Insert two 1.5V batteries or rechargeable 1.2V NiMH batteries of size AA with the positive and negative connections as printed in the compartment.
- 3) Replace the cover and make sure it engages.



Never put batteries in the household waste. Always dispose of the batteries in accordance with local regulations.

Hint: For quick and easy charging of the rechargeable batteries used in ATS-10R and ATS-10TM, MONACOR offers special chargers:

- charging station ATS-10PS for charging the batteries of up to 2 units at the same time
- charging case ATS-12C for charging the batteries of up to 12 units at the same time

- charging case ATS-30C for charging the batteries of up to 30 units at the same time

5 Connections

On each unit, screw the supplied antenna (5) into the threaded jack ANT. (1).

Transmitter: The integrated microphone (7) or the supplied tie clip microphone may be used. When using the tie clip microphone, connect it to the jack MIC. (2) [the integrated microphone is switched off in this case]. Place the supplied windshield on the tie clip microphone. Fasten the microphone to your clothes (e.g. tie, lapel) via its clip.

Receiver: The sound can be reproduced via the integrated speaker (7) or via the supplied earphone. When using the earphone, connect it to the jack EAR. (2) [the speaker is switched off in this case] and attach the earphone to your ear.

6 Operation

- 1) With the channel selector switch CHANNEL SELECT (10) on the transmitter, select the channel for transmission from the 16 transmission channels: Use a narrow object, e.g. screwdriver, to set the switch to one of the 16 positions.



Example:
In this switch position, channel 1 is selected.

On the receiver(s), set the switch CHANNEL SELECT (10) to the same channel.

- 2) Switch on the transmitter: Set the sliding switch (3) to ON. (In the mid-position STANDBY, the transmitter is also switched on but it is mute, i.e. no sound is transmitted.) After switching on, the LED BATT. LOW (4) briefly flashes in red before permanently showing green.

Switch on the receiver(s): Set the sliding switch (3) to ON. (In the mid-position STANDBY, the receiver is also switched on but it is mute, i.e. no sound is reproduced via the speaker or

earphone.) After switching on, the LED BATT. LOW (4) briefly flashes in red before permanently showing green. (If the LED shows a dim green light only, no radio signal is received, i.e. the transmitter is switched off or set to a different channel than the receiver.)

If the LED BATT. LOW of a unit permanently shows red, the batteries are almost discharged.

- 3) On the transmitter, speak into the integrated microphone or into the microphone connected and use the control VOL (6) to adjust the volume for the audio signal transmitted.

On the receiver(s), use the control VOL (6) to adjust the reproduction volume.

- 4) In case of poor or disturbed reception, check if
 - a) the reception can be improved by using a different transmission channel.
 - b) the distance between the transmitter and the receiver is too long.
 - c) the reception is disturbed by objects in the transmission path.
 - d) the reception can be improved by turning the antenna of the transmitter.

- 5) To switch off the units, set the sliding switch (3) to OFF:

Transmitter: The LED BATT. LOW (4) turns from green to red before it is extinguished.

Receiver: The LED BATT. LOW (4) briefly flashes in red before it is extinguished.

Note concerning multichannel operation:

The number of channels to be used in parallel depends on the conditions at the place of application (e.g. on interference due to other wireless systems or high-frequency sources such as fluorescent lamps). In ideal conditions, up to seven channels can be operated at the same time without mutual interference. Two examples of a suitable channel selection for four wireless transmission paths:

Example 1:

channel 0 – channel 2 – channel 5 – channel B

Example 2:

channel 5 – channel 8 – channel E – channel F

7 Specifications

Radio frequency

range: 863–865 MHz, divided into 16 channels

Transmitting power: . . . ≤ 10 mW (EIRP)

Range: approx. 190 m

Ambient temperature: . . 0–40 °C

Power supply

for each unit: 2 × 1.5 V battery or
2 × rechargeable 1.2 V
NiMH battery,
size AA

Dimensions

without antenna: 65 × 92 × 25 mm
(W × H × D)

Weight

without batteries

ATS-10R: 85 g

ATS-10TM: 78 g

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Système de transmission audio

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la présente notice avec attention avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement. Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Eléments et branchements

(schéma 1 : émetteur, schéma 2 : récepteur)

- 1 Prise fileté pour visser l'antenne
- 2 *Emetteur* : prise jack 3,5 pour brancher le micro cravate livré

Récepteur : prise jack 3,5 pour brancher l'écouteur livré

- 3 Interrupteur pour marche/arrêt
 - ON : appareil allumé et prêt à fonctionner
 - STANDBY : appareil en mode stand-by

Emetteur : l'appareil est allumé mais il n'est transmet aucun signal radio.

Récepteur : l'appareil est allumé mais le son n'est pas restitué par le haut-parleur ou l'écouteur.

- OFF : appareil éteint

4 LED témoin d'état

A en mode normal :

Emetteur : après la mise sous tension, la LED brille brièvement en rouge et brille ensuite tout le temps en vert. Après l'arrêt, la LED passe brièvement en rouge puis s'éteint.

Récepteur : après la mise sous tension/l'arrêt, la LED brille brièvement en rouge ; pendant le fonctionnement elle brille tout le temps en vert :

- clair si un signal radio de l'émetteur est reçu
- faible si aucun signal radio de l'émetteur n'est reçu

- B en cas de charge faible des batteries/accus : la LED brille en permanence en rouge si les batteries/accumulateurs sont presque vides.

- 5 Antenne
- 6 Réglage de volume
- 7 *Emetteur* : micro intégré
Récepteur : haut-parleur intégré
- 8 Contacts pour charger les accumulateurs intégrés via la station de charge ATS-10PS ou la valise de charge ATS-12C ou ATS-30C
- 9 Pince pour fixer l'appareil sur un vêtement (par exemple ceinture)
- 10 Sélecteur rotatif du canal de transmission (16 positions)
- 11 Couverture compartiment batterie

2 Conseils importants

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CEE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Insérez toujours deux batteries ou accumulateurs de même type.
- En cas de non utilisation prolongée, retirez les batteries/accumulateurs. On évite ainsi que l'appareil ne soit endommagé si les batteries/accumulateurs venaient à couler.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou s'il n'est pas réparé par une personne habilitée ; de même, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque l'appareil est définitivement retiré du service, éliminez-le conformément aux directives locales.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

3 Possibilités d'utilisation

Avec un ou plusieurs récepteurs ATS-10R et un émetteur ATS-10TM, il est possible de constituer un système de transmission audio 16 canaux sans fil, fonctionnant dans la plage de fréquence 863–865 MHz. Le système est particulièrement bien adapté à des utilisations où le signal d'une source audio doit être attribué à plusieurs personnes p. ex. pour des visites de groupes ou des conférences multilingues.

3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le récepteur ATS-10R et l'émetteur ATS-10TM se trouvent en conformité avec la directive 2014/53/UE. Les déclarations de conformité UE sont disponibles sur Internet :

www.monacor.com

Les appareils sont autorisés pour un fonctionnement dans les pays de l'Union européenne et les pays de l'A.E.L.E. sans déclaration ni taxe.

4 Insérer des batteries/accumulateurs

- 1) Enfoncez légèrement la surface striée du couvercle du compartiment batterie (11) et simultanément, poussez vers le bas le couvercle.
- 2) Insérez deux batteries 1,5V ou accumulateurs NiMH 1,2V de type R6 en respectant les bornes plus et moins comme indiqué dans le compartiment.
- 3) Remplacez le couvercle et enclenchez-le.



Ne jetez pas les batteries/accus dans la poubelle domestique. Déposez-les dans un container spécifique pour les éliminer conformément aux directives locales.

Conseil : MONACOR propose des chargeurs spécifiques pour une charge rapide et simple des accumulateurs insérés dans les appareils ATS-10R et ATS-10TM :

- station de charge ATS-10PS pour charger les accumulateurs de 2 appareils au plus simultanément
- valise de charge ATS-12C pour charger les accumulateurs de 12 appareils au plus simultanément
- valise de charge ATS-30C pour charger les accumulateurs de 30 appareils au plus simultanément

5 Branchements

Sur chaque appareil, vissez l'antenne livrée (5) dans la prise filetée ANT. (1).

Émetteur : On peut utiliser le micro intégré (7) ou le micro cravate livré. Si vous utilisez le micro cravate, reliez-le à la prise MIC (2) [le micro intégré est alors déconnecté]. Placez la bonnette anti-vent livrée sur le micro cravate. Fixez le micro via sa pince sur un vêtement (p. ex. cravate, revers de veste).

Récepteur : La restitution audio peut s'effectuer via le haut-parleur intégré (7) ou via l'écouteur livré. Si vous utilisez l'écouteur, reliez-le à la prise EAR. (2) [le haut-parleur est alors déconnecté] et fixez l'écouteur sur l'oreille.

6 Fonctionnement

- 1) Sur l'émetteur, avec le sélecteur de canal CHANNEL SELECT (10), sélectionnez le canal parmi les 16 canaux de transmission sur lequel la transmission doit s'effectuer : tournez le sélecteur avec un objet étroit, p. ex. tournevis, sur une des 16 positions.



Exemple :
Dans cette position,
le canal 1 est sélectionné.

Sur le ou les récepteurs, réglez le sélecteur CHANNEL SELECT (10) sur le même canal.

- 2) Allumez l'émetteur : mettez l'interrupteur (3) sur ON (en position médiane STANDBY, l'émetteur

est également allumé mais il est muet, c'est-à-dire qu'aucun son n'est transmis). Après la mise sous tension, la LED BATT. LOW (4) brille brièvement en rouge puis en permanence en vert.

Allumez le ou les récepteurs : mettez l'interrupteur (3) sur ON (en position médiane STANDBY, le récepteur est également allumé mais il est muet, c'est-à-dire qu'aucun son n'est restitué par le haut-parleur ou l'écouteur). Après la mise sous tension, la LED BATT. LOW (4) brille brièvement en rouge puis en permanence en vert. (Si elle ne brille qu'en vert de manière faible, aucun signal radio n'est reçu, c'est-à-dire que l'émetteur est éteint ou réglé sur un autre canal que le récepteur).

Si la LED BATT. LOW d'un appareil brille tout le temps en rouge, les batteries/accumulateurs sont presque vides.

- 3) Sur l'émetteur, parlez dans le micro intégré ou le micro branché et réglez le volume pour le signal audio émis avec le réglage VOL (6).

Sur le ou les récepteurs, réglez le volume de restitution avec le réglage VOL (6).

- 4) Si la réception est mauvaise ou perturbée, vérifiez si :

- a) la réception est meilleure sur un autre canal de transmission.
- b) la distance entre l'émetteur et le récepteur est trop grande.
- c) la réception est perturbée par des objets se trouvant dans la zone de transmission.
- d) la réception peut être améliorée en orientant l'antenne de l'émetteur.

- 5) Pour éteindre les appareils, mettez l'interrupteur (3) sur OFF :

Emetteur : la LED BATT. LOW (4) passe de vert à rouge puis s'éteint.

Récepteur : la LED BATT. LOW (4) brille brièvement en rouge puis s'éteint.

Remarque sur le fonctionnement multicanaux :

Le nombre de canaux pouvant être utilisés en parallèle, dépend des conditions sur le lieu d'utilisation (par exemple, interférences générées par des émetteurs d'autres systèmes sans fil ou sources hautes fréquences, telles que des tubes fluorescents). Dans des conditions idéales, 7 canaux au plus peuvent fonctionner en même temps sans se gêner mutuellement. Deux exemples pour une sélection acceptable de canaux pour quatre voies de transmission sans fil :

Exemple 1 : canal 0 – canal 2 – canal 5 – canal B

Exemple 2 : canal 5 – canal 8 – canal E – canal F

7 Caractéristiques techniques

Plage de

fréquence radio : . . . 863 – 865 MHz,
divisée en 16 canaux

Puissance

émission : ≤ 10 mW (EIRP)

Portée : 190 m environ

Température de

fonctionnement : . . . 0 – 40 °C

Alimentation

par appareil : 2 × batterie 1,5 V ou
2 × accumulateur 1,2 V NiMH,
type R6

Dimensions

sans antenne : 65 × 92 × 25 mm (l × h × p)

Poids

sans batteries/accus

ATS-10R : 85 g

ATS-10TM : 78 g

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Sistema di trasmissione audio

Queste istruzioni sono rivolte all'utente senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

A pagina 3, se aperta completamente, vedrete tutti gli elementi di comando e i collegamenti descritti.

1 Elementi di comando e collegamenti

(fig. 1: trasmettitore, fig. 2: ricevitore)

- 1 Boccola filettata per avvitare l'antenna
- 2 *Trasmettitore*: presa jack 3,5 mm per collegare il microfono a cravatta in dotazione
Ricevitore: presa jack 3,5 mm per collegare l'auricolare in dotazione
- 3 Interruttore on/off

– ON: apparecchio acceso e pronto per l'uso
– STAND BY: apparecchio in modalità stand-by
Trasmettitore: L'apparecchio è acceso ma non trasmette nessun segnale audio.

Ricevitore: L'apparecchio è acceso ma non c'è riproduzione audio né con l'altoparlante né con l'auricolare.

– OFF: apparecchio spento

4 LED di stato

A funzionamento normale:

Trasmettitore: Dopo l'accensione, il LED si accende brevemente di colore rosso e dopo rimane acceso di colore verde. Dopo lo spegnimento diventa brevemente rosso e quindi si spegne.

Ricevitore: Dopo l'accensione/lo spegnimento, il LED si accende brevemente di colore rosso. Durante il funzionamento rimane acceso di colore verde:

- forte: se riceve un segnale radio dal trasmettitore
- debole: se non riceve nessun segnale radio dal trasmettitore

B con carica scarsa delle batterie:

Se rimane di colore rosso, le batterie sono quasi scariche.

- 5 Antenna
- 6 Regolatore volume
- 7 *Trasmettitore*: microfono integrato
Ricevitore: altoparlante integrato
- 8 Contatti per caricare le batterie ricaricabili tramite la stazione di carica ATS-10PS oppure tramite la valigetta di carica ATS-12C o ATS-30C
- 9 Clip per fissare l'apparecchio ai vestiti (p.es. alla cintura)
- 10 Selettore per scegliere il canale di trasmissione (16 posizioni)
- 11 Coperchio del vano batterie

2 Note importanti

L'apparecchio è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla C E.

- L'apparecchio è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Inserire sempre due batterie dello stesso tipo.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per un tempo prolungato conviene togliere le batterie per evitare che perdano, danneggiando l'apparecchio.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'apparecchio, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per l'apparecchio.



Se si desidera eliminare l'apparecchio definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Possibilità d'impiego

Con uno o più ricevitori ATS-10R e con un trasmettitore ATS-10TM è possibile creare un sistema di trasmissione audio senza fili a 16 canali che lavora nel campo di frequenze 863–865 MHz. Il sistema è indicato in modo particolare per le applicazioni in cui il segnale di una sorgente audio deve essere portato a più persone, per esempio per la guida di gruppi e per conferenze in varie lingue.

3.1 Conformità e omologazione

La MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il ricevitore ATS-10R e il trasmettitore ATS-10TM sono conformi alla direttiva 2014/53/UE. Le dichiarazioni di conformità UE sono disponibili in Internet:

www.monacor.com

Gli apparecchi sono omologati per l'impiego negli stati dell'UE e dell'EFTA. L'impiego degli apparecchi non richiede né registrazione né pagamento di tasse.

4 Inserire le batterie

- 1) Esercitare una leggera pressione sulla parte zigrinata del coperchio del vano batterie (11) e sfilare il coperchio verso il basso.
- 2) Inserire due batterie di 1,5 V o due batterie ricaricabili al NiMH di 1,2 V, tipo stilo (AA), rispettando i poli positivo e negativo come stampato nel vano stesso.
- 3) Rimettere il coperchio e spingerlo fino allo scatto.



Non gettare le batterie, ricaricabili o non, nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p.es. presso il vostro rivenditore).

Un consiglio: Per la carica rapida e semplice delle batterie ricaricabili, usate per gli apparecchi ATS-10R e ATS-10TM, MONACOR offre dei caricatori speciali:

- stazione di carica ATS-10PS per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 2 apparecchi

- valigetta di carica ATS-12C per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 12 apparecchi
- valigetta di carica ATS-30C per caricare contemporaneamente le batterie di un massimo di 30 apparecchi

5 Collegamenti

Su ogni apparecchio, avvitare l'antenna in dotazione (5) nella boccola filettata ANT. (1).

Trasmettitore: Si può usare il microfono integrato (7) oppure il microfono a cravatta in dotazione. Usando il microfono a cravatta, collegarlo con la presa MIC. (2) [il microfono integrato è così disattivato]. Applicare la spugna anti-vento in dotazione sul microfono a cravatta e fissare il microfono ai vestiti (p.es. alla cravatta, al risvolto) per mezzo del clip.

Ricevitore: La riproduzione audio è possibile per mezzo dell'altoparlante integrato (7) o dell'auricolare in dotazione. Usando l'auricolare, collegarlo con la presa EAR. (2) [l'altoparlante integrato è così disattivato] e fissarlo all'orecchio.

6 Messa in funzione

- 1) Con il selettore dei canali CHANNEL SELECT (10) sul trasmettitore, scegliere il canale fra i 16 canali disponibili che deve servire per la trasmissione: girare il selettore con un oggetto stretto, p.es. con un cacciavite, sulla posizione desiderata.



Esempio:

In questa posizione è stato scelto il canale 1.

Sul ricevitore/sui ricevitori, con il selettore CHANNEL SELECT (10), impostare lo stesso canale.

- 2) Accendere il trasmettitore: Spostare l'interruttore (3) su ON. (In posizione centrale STAND BY il trasmettitore è acceso, ma rimane muto; infatti, non trasmette nessun segnale.) Dopo l'accensio-

ne, il LED BATT. LOW (4) si accende brevemente di color rosso e passa poi ad un verde permanente.

Accendere il ricevitore/i ricevitori: Spostare l'interruttore (3) su ON. (In posizione centrale STAND BY il ricevitore è acceso, ma rimane muto; infatti, non riproduce niente, né tramite l'altoparlante né tramite l'auricolare.) Dopo l'accensione, il LED BATT. LOW (4) si accende brevemente di color rosso e passa poi ad un verde permanente. (Se si accende di un verde debole, significa che non si riceve nessun segnale radio, perché il trasmettitore è spento oppure perché è impostato su un canale diverso da quello del ricevitore).

Se il LED BATT. LOW di un apparecchio rimane di color rosso vuol dire che le batterie sono quasi scariche.

- 3) Sul trasmettitore, parlare nel microfono integrato o in quello collegato e con il regolatore VOL (6) impostare il volume per il segnale audio trasmesso.

Sul ricevitore/sui ricevitori, con il regolatore VOL (6), impostare il volume di riproduzione.

- 4) Nel caso di ricezione cattiva o disturbata controllare se
 - a) con un altro canale di trasmissione la ricezione migliora
 - b) la distanza fra trasmettitore e ricevitore è troppo grande
 - c) la ricezione è disturbata da oggetti che si trovano sulla via di trasmissione
 - d) la ricezione migliora spostando l'antenna del trasmettitore

- 5) Per spegnere gli apparecchi spostare l'interruttore (3) su OFF:

Trasmettitore: Il LED BATT. LOW (4) passa da verde a rosso e quindi si spegne.

Ricevitore: Il LED BATT. LOW (4) emette un breve lampo rosso e quindi si spegne.

Nota sul funzionamento multicanale:

Il numero dei canali da usare in parallelo dipende dalle condizioni nel luogo d'utilizzo (p.es. da interferenze dovute ai trasmettitori di altri sistemi radio o a fonti di alta frequenza come lampade fluorescenti). In condizioni ottimali è possibile gestire contemporaneamente sette canali al massimo senza che si disturbino a vicenda. Due esempi per una scelta conveniente di canali per quattro sistemi di trasmissione:

Esempio 1: canale 0 – canale 2 – canale 5 – canale B

Esempio 2: canale 5 – canale 8 – canale E – canale F

7 Dati tecnici

Banda di

frequenze radio: 863–865 MHz, suddivisi in
16 canali

Potenza di

trasmissione: ≤ 10 mW (EIRP)

Portata: ca. 190 m

Temp. d'impiego: . . . 0–40 °C

Alimentazione

per ogni apparecchio: 2 batterie 1,5 V oppure

2 batterie ricaricabili 1,2 V
al NiMH,
tipo stilo (AA)

Dimensioni

senza antenna: 65 × 92 × 25 mm (l × h × p)

Peso senza batterie

ATS-10R: 85 g

ATS-10TM: 78 g

Con riserva di modifiche tecniche.

La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.

Audiotransmissiesysteem

Deze handleiding is bedoeld voor gebruikers zonder bijzondere vakkennis. Lees de handleiding grondig door, alvorens het apparaat in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging. Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen en de aansluitingen.

1 Overzicht (fig. 1: zender, fig. 2: ontvanger)

- 1 Schroefdraadmof om de antenne vast te schroeven

- 2 *Zender*: 3,5 mm-stekkerbus voor aansluiting van de bijgeleverde dasspeldmicrofoon

Ontvanger: 3,5 mm-stekkerbus voor aansluiting van de bijgeleverde oortelefoon

- 3 Schuifschakelaar om in/uit te schakelen

– ON: apparaat ingeschakeld en bedrijfsklaar

– STANDBY: apparaat in de stand-by-modus

Zender: Het apparaat is ingeschakeld, maar er wordt geen audiosignaal uitgezonden.

Ontvanger: Het apparaat is ingeschakeld, maar het geluid wordt niet via de luidspreker of oortelefoon weergegeven.

– OFF: apparaat uitgeschakeld

- 4 LED-statusweergave

A normale werking:

Zender: Na het inschakelen knippert de LED kort in het rood en licht ze daarna continu groen op. Na het uitschakelen licht de LED kort rood op en gaat ze vervolgens uit.

Ontvanger: Na het in-/uitschakelen knippert de LED kort in het rood. Tijdens het gebruik licht de LED continu groen op:

– sterk, wanneer er een radiosignaal van de zender wordt ontvangen,

– zwak, wanneer er geen radiosignaal van de zender wordt ontvangen.

- B wanneer de batterijen/accu's bijna leeg zijn: Wanneer de LED continu rood oplicht, dan zijn de batterijen resp. accu's bijna leeg.

- 5 Antenne

- 6 Volumeregelaar

- 7 *Zender*: geïntegreerde microfoon

Ontvanger: ingebouwde luidspreker

- 8 Contacten om de aangebrachte accu's op te laden via het laadstation ATS-10PS of de laadkoffer ATS-12C of ATS-30C

- 9 Clip voor bevestiging van het apparaat aan de kleding (bv. aan de riem)

- 10 Draaischakelaar voor selectie van het transmissiekanaal (16 schakelaarinstellingen)

- 11 Deksel van het batterijvakje

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

Het apparaat is in overeenstemming met alle relevante EU-richtlijnen en is daarom gekenmerkt met CE.

- Het apparaat is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Plaats uitsluitend twee batterijen resp. accu's van hetzelfde type in het apparaat.
- Indien u het apparaat voor een langere periode niet gebruikt, dient u de batterijen/accu's eruit te nemen. Zo blijft het apparaat onbeschadigd bij eventueel uitlopen van de batterijen/accu's.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer het apparaat definitief uit bedrijf wordt genomen, bezorg het dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclebedrijf.

3 Toepassingen

Met een of meerdere ontvangers ATS-10R en een zender ATS-10TM kunt u een draadloos 16-kanaals audiotransmissiesysteem opbouwen dat in het frequentiebereik 863–865 MHz operationeel is. Het systeem is bijzonder geschikt voor toepassingen waarbij het signaal van een geluidsbron naar meerdere personen moet worden gestuurd, bv. voor groepsrondleidingen of voordrachten in verschillende talen.

3.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de ontvanger ATS-10R en de zender ATS-10TM in overeenstemming zijn met de richtlijn 2014/53/EU. De EU-conformiteitsverklaringen zijn beschikbaar op het internet:

www.monacor.com

Het gebruik van de apparaten is algemeen toegelaten in de lidstaten van de EU en de EFTA, en is vrij van registratie en van taksen.

4 Batterijen/accu's aanbrengen

- 1) Druk voorzichtig op het geribbelde oppervlak van de batterijvakje (11) en schuif het deksel tegelijk naar beneden.
- 2) Breng twee batterijen van 1,5 V of twee NiMH-accu's van 1,2 V, type mignon (AA), aan met de positieve en negatieve aansluitingen zoals in het vakje voorgedrukt.
- 3) Plaats het deksel terug en laat het vastklikken.



Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden verwijderd. Verwijder ze uitsluitend als KGA (bv. de inzamelbox in de detailhandel).

Tip: Voor het snel en eenvoudig opladen van de accu's die in de apparaten ATS-10R en ATS-10TM worden gebruikt, biedt MONACOR speciale laders aan: – laadstation ATS-10PS voor het laden van accu's van maximaal 2 apparaten tegelijk

- laadkoffer ATS-12C voor het laden van accu's van maximaal 12 apparaten tegelijk
- laadkoffer ATS-30C voor het laden van accu's van maximaal 30 apparaten tegelijk

5 Aansluitingen

Schroef op elk apparaat de bijgeleverde antenne (5) vast in de schroefdraadmof ANT. (1).

Zender: U kunt de geïntegreerde microfoon (7) of de bijgeleverde dasspeldmicrofoon gebruiken. Indien u de dasspeldmicrofoon gebruikt, sluit u deze aan op de jack MIC. (2) [de geïntegreerde microfoon is daarmee uitgeschakeld]. Plaats het bijgeleverde windscherm op de dasspeldmicrofoon. Klem de microfoon met de clip op uw kleding (bv. das, revers).

Ontvanger: De geluidsweggeve kan gebeuren via de geïntegreerde luidspreker (7) of via de bijgeleverde oortelefoon. Indien u de oortelefoon gebruikt, sluit u deze aan op de jack EAR. (2) [de luidspreker is hiermee uitgeschakeld] en bevestigt u de telefoon aan de oorschelp.

6 Ingebruikneming

- 1) Selecteer op de zender met de kanaalkeuzeschakelaar CHANNEL SELECT (10) uit de 16 transmissiekanaalen een kanaal waarop moet worden verzonden: Draai de schakelaar met een smal voorwerp, bv. een schroevendraaier, in een van de 16 schakelaarstanden.



Voorbeeld:

Bij deze schakelaarstand is het kanaal 1 geselecteerd.

Stel op de ontvanger(s) de schakelaar CHANNEL SELECT (10) in op hetzelfde kanaal.

- 2) Schakel de zender in: Plaats de schuifschakelaar (3) in de stand ON. (In de middelste stand STANDBY is de zender weliswaar ook ingeschakeld, maar gedempt; d.w.z. er wordt geen geluid overgedragen.) Na het inschakelen knippert de

LED BATT. LOW (4) kort in het rood en licht ze daarna continu groen op.

Schakel de ontvanger(s) in: Plaats de schuifschakelaar (3) in de stand ON. (In de middelste stand STANDBY is de ontvanger ook ingeschakeld, maar gedempt; d.w.z. er wordt geen geluid via de luidspreker of oortelefoon weergegeven.) Na het inschakelen knippert de LED BATT. LOW (4) kort in het rood en licht ze daarna continu groen op. (Wanneer de LED zwak groen oplicht, wordt er geen radiosignaal ontvangen. Dit betekent dat de zender is uitgeschakeld of op een ander kanaal is ingesteld dan de ontvanger.) Wanneer de LED BATT. LOW van een apparaat continu rood oplicht, zijn de batterijen/accu's bijna leeg.

- 3) Spreek op de zender in de geïntegreerde microfoon of in de aangesloten microfoon en stel met de regelaar VOL (6) het volume in voor het verzonden audiosignaal.

Stel op de ontvanger(s) met de regelaar VOL (6) het weergavevolume in.

- 4) Bij slechte of gestoorde ontvangst, controleert u of
- a) de ontvangst op een ander transmissiekanaal beter is.
 - b) de afstand tussen de zender en ontvanger te groot is.
 - c) de ontvangst door voorwerpen in de transmissielijn verstoord is.
 - d) de ontvangst door draaien van de zenderantenne kan worden verbeterd.
- 5) Om de apparaten uit te schakelen, plaatst u de schuifschakelaar (3) in de stand OFF:
Zender: De LED BATT. LOW (4) wisselt van groen naar rood en gaat vervolgens uit.
Ontvanger: De LED BATT. LOW (4) knippert kort in het rood en gaat uit.

Opmerking over het meerkanaalbedrijf:

Het aantal kanalen dat parallel kan worden gebruikt, hangt af van de omstandigheden op de plaats van gebruik (bijvoorbeeld van storingen door zenders van andere radiosystemen of hogefrequentiebronnen zoals fluorescentielampen). In optimale omstandigheden kunt u maximaal zeven kanalen tegelijk zonder onderlinge storingen gebruiken. Twee voorbeelden van een gunstige kanaalkeuze voor vier radioverbindingen:

Voorbeeld 1: Kanaal 0 – Kanaal 2 – Kanaal 5 – Kanaal B
 Voorbeeld 2: Kanaal 5 – Kanaal 8 – Kanaal E – Kanaal F

7 Technische gegevens

Radiofrequentiebereik: 863 – 865 MHz, opgedeeld in 16 kanalen

Zendvermogen: ≤ 10 mW (EIRP)

Reikwijdte: ca. 190 m

Omgevings-
temperatuur: 0 – 40 °C

Voedingsspanning
per apparaat: 2 × batterij van 1,5 V of
2 × NiMH-accu van 1,2 V,
type mignon (AA)

Afmetingen
zonder antenne: 65 × 92 × 25 mm
(B × H × D)

Gewicht
zonder batterijen/accu's
ATS-10R: 85 g
ATS-10TM: 78 g

Wijzigingen voorbehouden.

Deze gebruiksaanwijzing is door de auteurswet beschermd eigendom van MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Een reproductie – ook gedeeltelijk – voor eigen commerciële doeleinden is verboden.

Sistema de Transmisión Audio

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de utilizar el aparato y guárdelas para usos posteriores. Todos los elementos de funcionamiento y conexiones que aquí se describen aparecen en la página 3 desplegable.

1 Vista General

(fig. 1: emisor, fig. 2: receptor)

- 1 Toma enroscada para atornillar la antena
- 2 *Emisor*: toma jack 3,5 para conectar el micrófono de solapa entregado

Receptor: toma jack 3,5 para conectar el auricular entregado

- 3 Interruptor ON/OFF

- ON: aparato conectado y listo para funcionar
 - STAND BY: aparato en modo stand-by
- Emisor*: El aparato está conectado pero no transmite ninguna señal audio.
- Receptor*: El aparato está conectado pero no reproduce ningún sonido en el altavoz o el auricular.

- OFF: aparato apagado

- 4 LED testigo de funcionamiento

A en modo normal:

Emisor: Después de la puesta en marcha, el LED brilla brevemente de color rojo y después brilla en permanencia de color verde. Al apagar el aparato, el LED pasa brevemente al color rojo y se apaga.

Receptor: Después de la puesta en marcha/paro, el LED brilla brevemente una vez en rojo; durante el funcionamiento, brilla en permanencia de color verde:

- clara: si se recibe una señal radio
- oscuro: si no se recibe una señal radio

B en caso de que las baterías estén bajas en carga: El LED brilla en permanencia de color rojo si las baterías están casi vacías.

- 5 Antena
- 6 Control de volumen
- 7 *Emisor*: micrófono integrado
Receptor: altavoz integrado
- 8 Contactos para cargar las baterías recargables insertadas vía la estación de carga ATS-10PS o la maleta de carga ATS-12C o ATS-30C
- 9 Clip para fijar el aparato en su ropa (p.ej. cinturón)
- 10 Selector rotativo del canal de transmisión (16 posiciones)
- 11 Tapa del compartimiento de batería

2 Notas Importantes

El aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y y por ello está marcado con C E.

- El aparato está adecuado para utilizarse sólo en interiores. Protéjalo de elevada humedad del aire y calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Para limpiar el aparato utilice únicamente un paño suave y seco, no utilice nunca ni agua ni productos químicos.
- Coloque siempre dos baterías de mismo tipo.
- Si el aparato no se va a utilizar durante un largo periodo de tiempo, quite la baterías como precaución para que el aparato no se dañe si se derraman las baterías.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el aparato se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se utiliza adecuadamente o si no se repara por expertos.



Si el aparato se va a dejar fuera de servicio definitivamente, deshágase del aparato según las normativas locales.

3 Aplicaciones

Con uno o varios receptores ATS-10R y un emisor ATS-10TM, es posible constituir un sistema de transmisión audio 16 canales inalámbrico, frecuencia de transmisión disponible: 863–865 MHz. El sistema se adapta particularmente a utilizaciones en las cuales la señal de una fuente audio debe atribuirse a varias personas, por ejemplo para visitas de grupos o conferencias de varios idiomas.

3.1 Conformidad y aprobación

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el receptor ATS-10R y el emisor ATS-10TM cumplen con la directiva 2014/53/UE. Las declaraciones de conformidad de la UE están disponibles en Internet:

www.monacor.com

Los aparatos están aprobados para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC. El funcionamiento de los aparatos **no requiere ninguna licencia ni registro**.

4 Insertar Baterías

- 1) Pulse ligeramente la superficie estriada de la tapa del compartimiento de batería (11) y simultáneamente pulse hacia abajo la tapa.
- 2) Inserte dos baterías de 1,5V o dos baterías recargables NiMH de 1,2 V, tipo AA, respetando los bornes positivos y negativos como indicados dentro del compartimiento.
- 3) Coloque y encaje la tapa.



No deposite nunca las baterías gastadas en el contenedor normal. Deshágase de las baterías según las normativas locales.

Consejo: Para una carga fácil y rápida de las baterías recargables que se utilizan en el ATS-10R y en el ATS-10TM, MONACOR le ofrece unos cargadores especiales:

- estación de carga ATS-10PS para cargar las baterías de hasta 2 aparatos al mismo tiempo
- maleta de carga ATS-12C para cargar las baterías de hasta 12 aparatos al mismo tiempo
- maleta de carga ATS-30C para cargar las baterías de hasta 30 aparatos al mismo tiempo

5 Conexiones

En cada aparato, atornille la antena entregada (5) en la toma enroscada ANT. (1).

Emisor: Puede utilizar el micrófono integrado (7) o el micrófono de solapa entregado. Si utiliza el micrófono de solapa, conéctelo a la toma MIC (2) [el micrófono integrado se desconecta automáticamente]. Coloque la espuma antiviento entregado sobre el micrófono de solapa. Fije el micrófono mediante su pinza sobre una prenda (por ejemplo corbata, chaqueta).

Receptor: La reproducción de audio puede efectuarse vía el altavoz integrado (7) o vía el auricular entregado. Si utiliza el auricular, conéctelo a la toma EAR. (2) [el altavoz está entonces desconectado] y fije el auricular sobre la oreja.

6 Funcionamiento

- 1) Con el selector de canal CHANNEL SELECT (10) en el emisor, seleccione el canal entre los 16 canales de transmisión en el cual la transmisión se debe de efectuar: gire el selector con un pequeño objeto tal como un tornillador, en una de las 16 posiciones.



Ejemplo:
en esta posición se selecciona el canal 1.

- En el o los receptores, ponga el selector CHANNEL SELECT (10) en el mismo canal.
- 2) Conecte el emisor: ponga el interruptor (3) en la posición ON. (En posición mediana STAND BY,

el emisor también está conectado pero silenciado, es decir, que no transmite ningún sonido.) Después de la puesta en marcha, el LED BATT. LOW (4) brilla brevemente en rojo y después en permanencia en verde.

Conecte el o los receptores: Ponga el interruptor (3) en la posición ON. (En posición mediana STANDBY, el receptor también está conectado pero está silenciado, es decir que no reproduce ningún sonido por el altavoz o el auricular.) Después de la puesta en marcha, el LED BATT. LOW (4) brilla brevemente de color rojo y después en permanencia de color verde (Si brilla sólo de color verde de manera baja, no recibe ninguna señal, es decir el emisor está apagado o regulado en otro canal que el receptor).

Si el LED BATT. LOW de un aparato brilla en permanencia de color rojo, las baterías están casi vacías.

- 3) En el emisor, hable por el micrófono integrado o por el micrófono conectado y regule el volumen para la señal audio emitida con el control VOL (6).

En el o los receptores, regule el volumen de reproducción con el control VOL (6).

- 4) Si la recepción es mala o perturbada, verifique si:
 - a) la recepción es mejor en otro canal de transmisión.
 - b) la distancia entre el emisor y el receptor es demasiado grande.
 - c) la recepción está perturbada por objetos que se encuentran en la zona de transmisión.
 - d) la recepción puede mejorar orientando la antena del emisor.
- 5) Para apagar los aparatos, ponga el interruptor (3) en la posición OFF:
Emisor: El LED BATT. LOW (4) pasa del color verde al color rojo y se apaga.
Receptor: El LED BATT. LOW (4) brilla brevemente de color rojo y se apaga.

Nota referente al funcionamiento multicanal:

El número de canales que se pueden utilizar en paralelo dependerá de las condiciones del lugar en el que se realice (p.ej. interferencias de otros sistemas inalámbricos o fuentes de alta frecuencia como fluorescentes). En condiciones ideales, se pueden utilizar hasta siete canales al mismo tiempo sin interferencias entre sí. Dos ejemplos de una selección de canales correcta para cuatro vías de transmisión inalámbrica:

Ejemplo 1: canal 0 – canal 2 – canal 5 – canal B

Ejemplo 2: canal 5 – canal 8 – canal E – canal F

7 Especificaciones

Rango de

frecuencias de radio: . . . 863–865 MHz, dividido en 16 canales

Potencia de transmisión: . ≤ 10 mW (EIRP)

Alcance: aprox. 190 m

Temperatura ambiente: . . 0–40 °C

Alimentación para

cada aparato: 2 baterías de 1,5 V o
2 baterías recargables
NiMH de 1,2 V,
tipo AA

Dimensiones sin antena: 65 × 92 × 25 mm
(B × H × P)

Peso sin baterías

ATS-10R: 85 g

ATS-10TM: 78 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales está prohibida.

Bezprzewodowy system do transmisji dźwięku

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników, którzy nie posiadają wiedzy i doświadczenia technicznego. Przed rozpoczęciem użytkowania proszę zapoznać się z instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Pokazano tam rozkład elementów operacyjnych i złączy.

1 Elementy operacyjne i złącza

(ryc. 1: nadajnik, ryc. 2: odbiornik)

1 Gniazdo mocowania anteny

2 Nadajnik: Gniazdo jack 3,5 mm do podłączania załączonego mikrofonu krawatowego

Odbiornik: Gniazdo jack 3,5 mm do podłączania dołączonej słuchawki

3 Włącznik

– ON: urządzenie włączone i gotowe do pracy

– STAND BY: tryb oczekiwania

Nadajnik: urządzenie jest włączone, ale nie następuje transmisja.

Odbiornik: urządzenie jest włączone, ale dźwięk nie jest odtwarzany za pomocą głośnika, lub słuchawki.

– OFF: urządzenie wyłączone

4 Dioda statusu

A tryb normalny:

Nadajnik: Po włączeniu urządzenia dioda początkowo świeci się w kolorze czerwonym zanim zaświeci się ciągle w kolorze zielonym. Po wyłączeniu urządzenia zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym do momentu całkowitego rozładowania.

Odbiornik: Po włączeniu, lub wyłączeniu urządzenia dioda przez chwilę zaświeci się w kolorze czerwonym. Podczas pracy świeci się ciągle w kolorze zielonym.

- dioda świeci się w kolorze jasnozielonym, jeżeli odbiornik odbiera sygnał,
- dioda świeci się w kolorze ciemnozielonym jeżeli odbiornik nie odbiera sygnału.

B baterie rozładowane:

Jeżeli dioda świeci się ciągle w kolorze czerwonym, oznacza to, że baterie są prawie całkowicie rozładowane.

5 Antena

6 Regulator głośności

7 Nadajnik: zintegrowany mikrofon

Odbiornik: zintegrowany głośnik

8 Styki umożliwiające doładowanie baterii akumulatorowych przez stację ładowania ATS-10PS lub walizkę transportową z funkcją ładowania ATS-12C lub ATS-30C

9 Zaczep do mocowania nadajnika/odbiornika na ubraniu (np. do paska)

10 Przełącznik kanałów transmisji (16 pozycji)

11 Pokrywa komory baterii

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznakowanie CE.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku tylko wewnątrz pomieszczeń. Należy chronić je przed zalaniem i wilgocią oraz wysoką temperaturą (dopuszczalna temperatura otoczenia pracy to 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać suchej, miękkiej ściereczki. Nie używać wody ani środków chemicznych.
- Zawsze umieszczać w urządzeniu dwie baterie (akumulatorowe) tego samego typu.
- Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy okres czasu, zaleca się usunięcie z niego baterii w celu zapobiegnięcia uszkodzeniom spowodowanym ewentualnym wyciekiem elektrolitu.

- Dostawca oraz producent nie ponoszą odpowiedzialności za ewentualnie wynikłe szkody materialne lub uszczerbki na zdrowiu, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało niepoprawnie zainstalowane lub obsługiwane oraz było poddawane naprawom przez nieautoryzowany personel.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Zastosowanie

Łącząc pojedynczy, lub kilka odbiorników typu ATS-10R z nadajnikiem ATS-10TM otrzymujemy 16-kanalowy system bezprzewodowej transmisji audio pracujący w zakresie 863–865 MHz. System nadaje się do zastosowań, w których wymagane jest, aby sygnał dostarczany był do kilku odbiorników (np.: wycieczki z przewodnikiem, wykładów wielojęzycznych).

3.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że odbiornik ATS-10R oraz nadajnik ATS-10TM spełniają wszystkie wymagania normy 2014/53/UE. Deklaracje zgodności można znaleźć w Internecie, na stronie producenta:

www.monacor.com

Urządzenia **nie wymagają zezwolenia** i zostały dopuszczone do użytkowania w krajach należących do UE oraz EFTA.

4 Instalowanie baterii

- 1) Delikatnie wcisnąć oznaczone miejsce na pokrywie komory baterii (11) przesuwając ją równocześnie ku dołowi.
- 2) Włożyć dwie 1,5 V baterie lub 1,2 V baterie akumulatorowe NiMH rozmiaru AA do komory zgodnie z oznaczeniami.
- 3) Ponownie nałożyć osłonę baterii.



Zużyte baterie/baterie akumulatorowe należy wyrzucać do oznaczonych pojemników, nie do koszy na śmieci.

Wskazówka: Do szybkiego i łatwego ładowania baterii akumulatorowych w ATS-10R oraz ATS-10TM, MONACOR oferuje specjalne ładowarki:

- stacja ładująca ATS-10PS
do ładowania do 2 urządzeń jednocześnie
- ładowarka walizkowa ATS-12C
do ładowania do 12 urządzeń jednocześnie
- ładowarka walizkowa ATS-30C
do ładowania do 30 urządzeń jednocześnie

5 Podłączanie

Na każdym urządzeniu, dokręcić dołączoną antenę (5) do gniazda antenowego ANT. (1).

Nadajnik: Można użyć zintegrowanego mikrofonu (7), lub dołączonego elektretowego mikrofonu krawatowego. W przypadku mikrofonu krawatowego należy podłączyć go do gniazda MIC. (2) [w tym przypadku mikrofon zintegrowany jest wyłączony]. Umieścić dołączony wiatrochron na mikrofonie. Przymocować mikrofon do odzieży (np.: do krawata, kłapy) za pomocą klipsa.

Odbiornik: Dźwięk może być odtwarzany za pomocą zintegrowanego głośnika (7), lub za pomocą podłączonej słuchawki. W przypadku używania słuchawki należy podłączyć ją do gniazda EAR (2) [w tym przypadku zintegrowany mikrofon jest wyłączony] i przymocować ją do ucha.

6 Obsługa

- 1) Za pomocą przełącznika CHANNEL SELECT (10) na nadajniku wybrać jeden z 16 kanałów transmisji: Do ustawianie przełączników należy użyć wąskiego przedmiotu (np.: śrubokręta).



Przykład:

W tym wypadku wybrany jest kanał 1.

Należy ustawić przełącznik CHANNEL SELECT (10) na odbiorniku(ach) na ten sam kanał.

- 2) Włączyć nadajnik: Należy ustawić przełącznik (3) w pozycji ON. (W pozycji środkowej, kiedy urządzenie ustawione jest w trybie pracy STAND BY, jest ono również włączone, ale jest wyciszone – nie następuje transmisja sygnału.) Po włączeniu urządzenia dioda wskaźnika BATT. LOW (4) zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym, a następnie będzie się świecić w kolorze zielonym.

Włączyć odbiornik(i): Należy ustawić przełącznik (3) w pozycji ON. (W pozycji środkowej urządzenie jest również włączone, ale nie jest odtwarzany żaden sygnał). Po włączeniu urządzenia dioda wskaźnika BATT. LOW (4) zaświeci się chwilowo w kolorze czerwonym, a następnie będzie się świecić w kolorze zielonym. (Jeżeli dioda świeci się w kolorze ciemnozielonym, odbiornik nie odbiera żadnego sygnału – nadajnik jest wyłączony, lub nadaje w innym kanale).

Jeżeli dioda BATT. LOW świeci się ona stale w kolorze czerwonym oznacza to, że baterie są prawie całkowicie rozładowane.

- 3) Na nadajniku, nadać komunikat przez mikrofon zintegrowany lub podłączony i ustawić poziom głośności transmitowanego sygnału audio za pomocą regulatora VOL (2).

Za pomocą regulatora VOL (2) na odbiorniku(ach) ustawić poziom głośności odbieranego sygnału.

- 4) W przypadku słabego, lub zakłóconego odbioru sygnału należy sprawdzić czy:

- odbiór może być polepszony przy użyciu innych kanałów transmisji.
- odległość pomiędzy nadajnikiem, a odbiornikiem jest zbyt duża.
- odbiór jest zakłócany przez obiekty znajdujące się na ścieżce transmisji.
- jakość odbioru może być poprawiona poprzez przestawianie anten.

- 5) Aby wyłączyć urządzenia, należy ustawić przełącznik (3) w pozycji OFF :

Nadajnik: Dioda BATT. LOW (4) przez moment zaświeci się kolorze czerwonym zanim się całkowicie rozładuje.

Odbiornik: Dioda BATT. LOW (4) przez chwilę zaświeci się w kolorze czerwonym zanim się rozładuje.

Uwagi dotyczące pracy na wielu kanałach:

Możliwość równoczesnego wykorzystywania wielu kanałów zależy warunków lokalnych (np. interferencji od innych nadajników bezprzewodowych lub lamp fluorescencyjnych). W idealnych warunkach, możliwa jest praca na siedmiu kanałach. Przykładowe ustawienia dla czterech kanałów bezprzewodowych:

Przykład 1: kanał 0 – kanał 2 – kanał 5 – kanał 8

Przykład 2: kanał 5 – kanał 8 – kanał E – kanał F

7 Dane Techniczne

Zakres częstotliwości

nadawania: 863–865 MHz, podzielone
na 16 kanałów

Moc nadajnika: ≤ 10 mW (EIRP)

Zasięg: około 190 m

Temp. otoczenia: 0–40 °C

Zasilanie każdego

urządzenia: $2 \times 1,5$ V bateria lub
 $2 \times 1,2$ V bateria akumula-
torowa NiMH,
typu AA

Rzomiary bez anteny: . $65 \times 92 \times 25$ mm
(S $\times$ W $\times$ G)

Waga bez baterii

ATS-10R: 85 g

ATS-10TM: 78 g

Może ulec zmianie.

*Instrukcje obsługi są chronione prawem copyright for
MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Prze-
twarzanie całości lub części instrukcji dla osobistych
korzyści finansowych jest zabronione.*

